

Da "Poesie" di Olavo Bilac

Via láctea...

*"Ora (derezis) ouvrir estrelas! Certo
Perdeste o senso!" E euvos direi, no entanto,
Que, para ouvri-las, muita vez desperto
E abro as janelas, pálido de espanto...*

*E conversamos toda a noite, enquanto
A Via Láctea, como um palio aberto,
Cintila. E, ao vir do sol, saudoso e em pranto,
Inda as procuro pelo céu deserto.*

*Direis agora: "Tresloucado amogo!
Que convesras com elas? Que sentido
Tem o que dizem, quando estao contigo?"*

*E eu vos direi: "Aima para entendê-las!
Pois só quem ama pode ter ouvido
Capaz de ouvir e de entender estrelas".*

Via Lattea...

*Tu mi dirai: "Udir le stelle! Certo
Perdesti il senno". Io ti dirò, frattanto,
Che per udire il celeste concerto.
Le finestre apro attratto dell'incanto.*

*E con le stelle io parlo. Brilla tanto
La Via Lattea come uno scrigno aperto.
Ma appena sorge il sole, con rimpianto,
Le cerco ancora nel cielo deserto.*

*“ Mio stolto amico, quale conforto
hai dalle stelle se guardi l’infinito?
Che dicono quando sei con loro assorto?”*

*Ama, se vuoi comprendere le stelle
Perché solo amando si può aver l’udito
Capace di intendere le loro favelle.*

(Trad. M. La Valle)